Raad van State
2
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 août 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "portant institution de la Chambre de Recours au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur", a donné le 12 août 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e Augustus 1953 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot instelling van een Raad van Beroep in het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft de 12e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

L'article 95 bis du statut des agents de l'Etat dispose, en son alinéa 2 :

"Chaque chambre de recours établit un règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre intéressé".

Dès lors, les dispositions prévues aux articles 3, 4, 5, 6 et 7 du projet doivent être établies par la chambre de recours en son règlement d'ordre intérieur, et le Ministre excéderait ses pouvoirs en arrêtant lui-même ces dispositions.

Par ailleurs, en ce qui concerne plus particulièrement l'article 7 du projet, il est à noter que l'article 91 du statut détermine les règles à respecter pour le renvoi du dossier.

\+

\+ \+

L'article 8 du projet abroge l'arrêté ministériel du 23 septembre 1952. Cet article est dénué d'objet, l'arrêté royal du 10 mars 1953 ayant implicitement abrogé toutes les dispositions de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1952.

\+

\+ \+

.../...

TEXTE PROPOSE.

Arrêté ministériel portant institution de la chambre de recours au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Le Ministre des Affaires étrangères
et
le Ministre du Commerce extérieur,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié notamment par l'arrêté royal du 10 mars 1953;

Vu l'avis du comité départemental de consultation syndicale, donné le 9 juillet 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E N T :

Article 1er.-

Il est institué, au sein du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, une chambre de recours comprenant une section d'expression française et une section d'expression néerlandaise.

Article 2.-

Chaque section comprend six assesseurs effectifs et six assesseurs suppléants.

Bruxelles, le

(signature du Ministre des Affaires étrangères)
(signature du Ministre du Commerce extérieur)

Le Ministre des Finances,

Luidens het tweede lid van artikel 95 bis van het statuut van het Rijkspersoneel "stelt elke raad van beroep een reglement van orde op en legt het voor goedkeuring voor aan de betrokken Minister".

Derhalve moet het bepaalde in de artikelen 3, 4, 5, 6 en 7 van het ontwerp door de raad van beroep worden vastgesteld in zijn reglement van orde, en de Minister zou zijn macht te buiten gaan moest hij ze zelf vaststellen.

Meer in het bijzonder met betrekking tot artikel 7 van het ontwerp, dient opgemerkt dat artikel 91 van het statuut de regelen voor het terugzenden van het dossier bepaalt.

\+

\+ \+

Artikel 8 van het ontwerp heft het ministerieel besluit van 23 September 1952 op. Dit artikel is overbodig, daar het koninklijk besluit van 10 Maart 1953 al de bepalingen van het ministerieel besluit van 23 September 1952 impliciet heeft opgeheven.

\+

\+ \+

.../...

VOORGESTELDE TEKST.

Ministerieel besluit houdende instelling van een raad van beroep in het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

De Minister van Buitenlandse Zaken
en
de Minister van Buitenlandse Handel,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd namelijk bij het koninklijk besluit van 10 Maart 1953;

Gelet op het advies van departementale syndicale raad van advies van 9 Juli 1953;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T E N :

Artikel 1.-

In het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel wordt een raad van beroep ingesteld die een Nederlandse en een Franse afdeling omvat.

Artikel 2.-

Elke afdeling bestaat uit zes werkelijke en zes plaatsvervangende bijzitters.

Brussel, de

(handtekening van de Minister van Buitenlandse Zaken)
(handtekening van de Minister van Buitenlandse Handel)
De Minister van Financiën.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président

A. MAST, conseillers d'Etat

G. VAN BUNNEN,

F. DUCHENE, assesseur de la section de législation

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter

raadsheren van State

bijzitter van de afdeling wetgeving

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. MAST.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MAST.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.

Le 1953.

De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,